



TRANSFORMATIONS OPERA RADIO

d' Adeline Rosenstein / Maison Ravage

Dossier de présentation

Cet opéra documentaire est une performance musicale radiodiffusée, créée pour un espace inclusif, une installation sonore dans laquelle le public prend place, comme au cœur d'un studio de radio.

Le projet que nous portons est consacré aux femmes dans les révolutions très récentes. Il fait entendre des voix féminines enregistrées et une documentation sonore traduite en musique, dans un salon d'écoute fait de « cabanes sonorisées » de tailles différentes pour accueillir confortablement des personnes d'âges et de conditions physiques différentes ; une salle plus inclusive pour entendre au mieux les questions politiques et intimes posées par ces femmes en lutte.

Un groupe de performeuses (Aminata Abdoulaye Hama, Marie Devroux, Hanna El Fakir, Yvonne Harder, Iris Therasse) énonce ou interprète musicalement (voix, harpe, basse, composition musicale) des textes recueillis par l'équipe entre 2022 et 2024.

Le projet était de mettre en dialogue artificiel des témoignages d'anciennes combattantes et de militantes plus jeunes ayant participé à des révolutions entre 1970 et 2011. Nos affinités politiques et histoires familiales nous ont orienté vers la Guinée-Bissau, la Palestine, le Mexique, la Tunisie.

L'automne 2023 a chamboulé ce plan et notre dramaturgie en a été transformée.

Un effort conséquent de scénographie a été déployé pour le public, pour un accueil et un confort d'écoute qui puisse entrer en cohérence avec les contenus évoqués : l'utopie, la possibilité d'une intimité collective, la demande de justice qui s'incarne dans une nouvelle façon de se rencontrer.

La scénographie inclusive est de Yvonne Harder assistée de Lük Stucki et Chiara Kocis ; et l'installation sonore et la composition musicale sont conçues par David Stampfli et Iris Therasse. Nous montons cette installation et jouons ce spectacle dans des lieux dont la fonction première n'est pas de jouer des spectacles : des salles polyvalentes, des salles omnisports, des lieux d'occupations temporaires, des centres communautaires, des lieux associatifs... Cette dimension artistique est déterminante dans la création de ce projet et son intention à l'inclusion.

CRÉATION MAI 2025

Kunstenfestivaldesarts | La Bodega
du lundi 19 au vendredi 23 mai 2025
tous les jours à 17h30 et à 21h

PRÉSENTATION

Séjour avec fantômes sonores, paroles de celles qui ne veulent pas parler d'elles-mêmes mais d'une absente qui était mieux qu'elles, ou des copines qui ne portent pas de noms ou des noms de combattantes, qui ne laissent pas de traces écrites sur elles-mêmes, qui écrivent parfois sur les autres, qui durant les révolutions ont maintenu le secret, le ravitaillement, le moral, les blessés en vie, les archives, les oliviers, l'éducation populaire, l'aide aux victimes, le secours aux détenu.e.s, celles qui préparent ou réparent les corps, se déplacent sans rien montrer, presque sans respirer, qui enfantent et se séparent ou pas de leur enfants pour la lutte et qui ensuite sont mises à l'écart des mouvements et du changement historique qu'elles ont elles-mêmes initiés, construits, maintenus en vie. Ça ce sont leurs points communs. Pour le reste elles sont de 3 générations et 4 révolutions très différentes.

Ce que l'histoire doit aux f*mmes et aux adolescentes ne se représente pas facilement car la révolution les a souvent surexploitées et leur résistance, leur façon à elles de faire la guerre, est à l'opposé de la statuaire soldatesque affichant crânement la disposition au sacrifice. Infiltrer les lieux de résistance dominés par les hommes et changer la donne ; aimer et éduquer les camarades ; « pas seulement offrir sa vie, pas seulement offrir son cœur – il y a cette chanson « Qui a dit que tout était perdu ? Moi je suis venu offrir mon cœur » – pas seulement son cœur, ni sa mort, mais offrir sa vie quotidienne, ça c'est le plus difficile » nous confiait Maya ancienne combattante des FLN mexicaines.

*

Transformations opéra radio témoigne d'une volonté contradictoire de créer un lieu doux et d'être d'humeur pire que couteau ; d'aller vite et de faire des choses différemment :

- sortir les récits des sacs poubelles déguisés en théâtres, pour en imaginer des prolongements hors des murs (la radio).
- accueillir ces f*mmes dans une intimité collective et un confort d'écoute dignes des utopies féministes concrètes qu'elles ont rêvées, elles qui ont connu la répression, les privations, la forêt, la prison.
- citer des mots de chansons ou chanter des repères chronologiques, arrangés par Iris Therasse, tirées des conversations que nous avons eues avec les militantes ;
- reconstituer artificiellement des documents sonores avec leurs éléments saillants et leurs flous de mémoires, composés par David Stampfli, en s'inspirant de descriptions, et de documents dits originaux – voir le poème de l'auteur palestinien : « Ce que vous trouverez caché dans mon oreille ».

INTENTION

Mes précédentes recherches théâtrales documentaires m'ont rendue attentive au manque de transmission d'expériences vécues par des femmes au sein de mouvements de luttes révolutionnaires, en particulier celles liées aux conflits intimes. Par exemple, les difficultés liées à certains comportements machistes de camarades respectés ou à l'acceptation par certaines jeunes femmes d'une division patriarcale du travail.

Nous pensions traverser chronologiquement la guerre de libération de la Guinée-Bissau et du Cap-Vert (1963-1974), les émeutes du Pain en Tunisie (1983-84), la « Première » Intifada en Palestine (1987-88), le soulèvement zapatiste de l'EZLN au Mexique (1994) le seconde Intifada (2000-2005), la Révolution tunisienne (2010-2011) - tout en demandant à nos interlocutrices de nous parler des mobilisations actuelles. L'ampleur de l'offensive menée actuellement en Palestine nous oblige à revoir cette volonté chronologique et à penser ce dispositif comme un lieu d'articulation entre passé et présent.

Musique documentaire

Mon travail artistique interroge la lisibilité et l'interprétation des documents historiques, en particulier les images. Comment refaçonner artificiellement des « images manquantes » mais historiquement vraisemblables ? Comment permettre une lecture plus directe du document potentiellement exotisé ou muséalisé (« c'est pas nous et c'est passé »), autrement dit comment raccourcir la légende accompagnant d'ordinaire ces documents ?

Nous faisons le pari que les marqueurs sonores des révolutions, les chants inventés, les slogans scandés, les mélodies empruntées et revisités font partie de la mémoire sonore de nos interlocutrices. Cet imaginaire sonore, tourné vers l'avenir, peut lui aussi être exotisé ou muséalisé par sa diffusion littéraire. Notre démarche cherche à rendre audible leur sens historiquement subversif.

Nous restons en dialogue avec nos interlocutrices, avançant de façon expérimentale pour tenter de nous en approcher sans appropriation ni sacralisation héroïque.

Adeline Rosenstein

DISTRIBUTION ET CRÉDITS DE PRODUCTION

Conception, écriture, mise en scène	Adeline Rosenstein
Écriture, recherche, interprétation	Marie Devroux
Interprétation	Aminata Abdoulaye Hama
Création sonore et musicale, harpe, recherche, interprétation	Hanna El Fakir
Création sonore et musicale, conception sonore, interprétation	David Stampfli
Création sonore et musicale, conception sonore, interprétation	Iris Therasse
Scénographie, interprétation	Yvonne Harder
Scénographie	Lukas Stucki
Création lumières	Arié van Égmond
Coordination technique et régie plateau	Charlotte Müller
Direction de production	Maison Ravage Edgar Martin, assisté d'Elisa Guerch
Stagiaire assistantat à la mise en scène	Eleonore Barrault
Stagiaire régie plateau	Myra Eschauzier
Stagiaire lumière	Romano Soubao
Construction décor	Ateliers de La Comédie de Saint-Etienne
Développement et diffusion	Habemus Papam

Coproduction : Kunstenfestivaldesarts, Bruxelles (BE), Les Halles de Schaerbeek, Bruxelles (BE), La Comédie de Saint-Etienne - CDN (FR), Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, Bobigny (FR), Centre Dramatique National Orléans / Centre-Val-de-Loire (FR)

Soutiens et accueils : L'Art Rue - Festival Dream City, Tunis (TU), La Bellone, Maison du Spectacle (BE), Bodies In Space (BIS), La Bodeg, Bruxelles (BE)

Création réalisée avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Direction du Théâtre et de la Loterie Nationale. Avec le soutien de Wallonie Bruxelles International - Labellisation d'activités à dimension européenne



Résidence scénographie - avril 2024 (work in progress)



Test lumières - janvier 2024 (work in progress)



Résidence scénographie - avril 2024 (work in progress)

CALENDRIER

- Saison 2022-2023
 - janvier 2023 : résidence de recherche scénographique, La Bellone, Bruxelles
 - juin 2023 : résidence de recherche, La Bellone Bruxelles
- Saison 2023-2024
 - conception et construction de la scénographie : Les Ateliers de construction de La Comédie de Saint-Etienne
 - novembre 2023 : résidence de création, Maison de la Culture de Bobigny
 - janvier 2024 : résidence de création scénographique, La Comédie de Saint-Etienne
 - avril 2024 : résidence de création, La Comédie de Saint-Etienne
 - mai 2024 : résidence de création et d'enregistrements, L'Art Rue, Tunis
 - mai 2024 : résidence de création sonore, Studio KiloHertz, Bruxelles
- Saison 2024-2025
 - septembre 2024 : résidence de création sonore et musicale, Studio KiloHertz, Bruxelles
 - février et mars 2025 : résidence de création dans la scénographie, Bodies In Space, Bruxelles
 - mai 2025 : résidence de création finale dans la scénographie, Bodega, Bruxelles
 - du 19 au 23 mai 2025 : création au Kunstenfestivaldesarts (co-présenté avec Les Halles de Schaerbeek), Bodega, Bruxelles
- Saison 2025-2026 (en construction)
 - du 22 septembre au 19 octobre 2025
 - du 06 au 19 avril 2026
 - du 15 au 28 juin 2026
- Saison 2026-2027 (en construction)

MAISON RAVAGE

chercher, fabriquer, créer, montrer, essayer

Avec la compagnie Maison Ravage basée à Bruxelles, nous développons depuis un certain nombre d'années des formes de spectacles atypiques, basées sur des archives et des questions d'historiographie, des témoignages, des investigations de chercheur.euse.s en sciences sociales, parfois d'artistes ; à partir de ces textes, j'écris et mets en scène des pièces qu'on peut qualifier de documentaires.

Maison Ravage fut souhaitée par l'équipe élargie d'Adeline Rosenstein afin d'expérimenter et de partager une démarche artistique documentaire avec d'autres artistes et avec le public le plus large possible.

Maison pour l'action de se retrouver.

Ravage pour entendre les cris du monde et imaginer de nouveaux récits.

Les formes de « théâtre dans la recherche » expérimentées durant les dernières créations d'Adeline Rosenstein offrent la possibilité de faire dialoguer des personnes de différents milieux sur la question : comment mettre en forme et rendre visible des sujets politiques complexes, des connaissances parfois trop pointues, parfois trop personnelles, sur des processus sociaux qui échappent aux outils du spectacle si on n'insiste pas pour les inclure dans le langage théâtral ? Cette insistance est une durée d'écriture qui passe par beaucoup de ratés et nécessite un abri, un cadre de jeu, une structure. Maison Ravage réunit ponctuellement des artistes très différent.e.s, autour de questions communes et non-résolues posées par le rapprochement entre pratiques militantes, recherche en sciences humaines et pratiques / recherche artistiques. Au coeur de son travail, il y a le souci de la traduction scénique de problèmes historiographiques : comment rendre lisible la complexité par le théâtre, ses raccourcis et ses clichés ?

Les spectacles de Maison Ravage :

- Décri-Ravage (création 2015-2018)
- Laboratoire Poison (création 2019-2022)
- Transmission Poison (création 2021)
- Transformation Opéra Radio (création 2025)

www.maisonravage.com

Contacts

Artistique

Adeline Rosenstein

+32 488 77 80 47

adeline@maisonravage.com

Coordination Maison Ravage

Edgar Martin

+33 7 60 74 21 37

edgar@maisonravage.com

Coordination technique

Charlotte Muller

+33683917816

technique@maisonravage.com

Développement et diffusion

Habemus papam

Cora-Line Lefèvre

+32 473 53 18 23

coraline@habemuspapam.be

www.maisonravage.com

www.habemuspapam.be

